

**AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE E RICHIESTA DI PREVENTIVO  
PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE NELL’AMBITO DEL PROGETTO  
“EURADRIA2020-2021” FINANZIATO DAL PROGRAMMA EUROPEO “EASI” 2014-2020  
CUP D95G2000000002 – CIG Z332CDB019**

IL DIRIGENTE RESPONSABILE  
RENDE NOTO

INFORMEST con il presente avviso di manifestazione di interesse intende compiere un’indagine di mercato meramente esplorativa finalizzata all’individuazione degli operatori economici qualificati per l’affidamento del servizio di traduzione nell’ambito delle attività del progetto “EURADRIA2019” finanziato dal programma EASI – European Union Programme for Employment and Social Innovation 2020, autorizzata con determinazione n. 50 dd. 30 aprile 2020.

Il presente avviso verrà pubblicato nella sezione “avvisi in area pubblica” della piattaforma di eProcurement “eAppaltiFVG” (<https://eappalti.regione.fvg.it>) e sul sito istituzionale <http://www.informest.it/> nella sezione “lavora con noi” > “avvisi e bandi”.

Pertanto, trattandosi di indagine di mercato meramente esplorativa va escluso che il presente avviso vada inteso quale procedura di gara concorsuale o paraconcorsuale; in esito ad essa non sono previste graduatorie di merito o attribuzioni di punteggio. Con il presente avviso, pertanto, la stazione appaltante avvia una indagine esplorativa preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e la platea di operatori economici interessati all’affidamento del servizio di seguito dettagliato, senza che ciò possa ingenerare negli operatori alcun affidamento sulla successiva assegnazione.

L’indagine ha pertanto la finalità di acquisire dichiarazioni di interesse da parte di soggetti in possesso dei requisiti *infra* richiesti al fine di procedere successivamente all’affidamento del servizio ai sensi dell’art. 36, comma 2, lett a) del d.lgs. 50/2016 e s.m.i. in favore dell’operatore economico che risulti più idoneo tra quelli che si sono candidati. Il tutto nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

Nell’eventualità in cui uno dei preventivi presentati dovesse risultare conveniente e vantaggioso per INFORMEST si procederà alla qualificazione (possesso dei requisiti generali e speciali ai sensi del d.lgs 50/2016 e s.m.i.) dell’operatore economico con specifica procedura.

Diversamente – e cioè se nessuno dei preventivi presentati risultasse conveniente - INFORMEST si riserva di rivolgersi direttamente al mercato anche nei confronti di altro operatore economico estraneo alla manifestazione d’interesse.

INFORMEST pubblicherà sul proprio profilo del committente gli esiti del presente avviso.

A tal fine si precisa quanto segue:

**1. AMMINISTRAZIONE PROCEDENTE**

INFORMEST

Via Cadorna, 36 - 34170 GORIZIA

Telefono: 0481 597411 – Fax 0481 537204

E-mail: [contratti@informest.it](mailto:contratti@informest.it)

Profilo del committente: [www.informest.it](http://www.informest.it)

Responsabile dell’istruttoria e del procedimento: sig.ra Barbara Szolil

## **2. OGGETTO DEL SERVIZIO:**

Servizio di traduzione per un totale massimo di 600 cartelle da redigere nelle lingue del progetto (italiano, sloveno ed inglese) durante il periodo compreso tra la data di sottoscrizione del contratto e il 31/12/2021.

## **3. ATTIVITA' E COMPITI PRINCIPALI**

Il Progetto EURADRIA finanziato dal Programma della Commissione Europea EaSI mira ad incentivare la circolazione dei lavoratori all'interno della regione Euradria attraverso la promozione dello sviluppo del mercato del lavoro europeo, lo scambio transfrontaliero delle offerte e delle domande di lavoro, lo scambio di informazioni per quanto riguarda i mercati del lavoro europei con riferimento alle condizioni di vita ed alle opportunità di lavoro.

INFORMEST agisce nel progetto in qualità di "affiliated entity" del Capofila - Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

Il progetto produce contenuti sia in lingua italiana che in lingua slovena, mentre l'inglese è la lingua veicolare per la CE e tra i partner; sono pertanto richieste traduzioni di schede informative, risultati e notizie nelle seguenti lingue: ITALIANO - SLOVENO – INGLESE.

Per notizie si intendono brevi informazioni su attività, regolamenti ed eventi da veicolare sui canali: facebook, twitter e sul portale: [www.euradria.eu](http://www.euradria.eu)

Indicativamente le schede saranno lunghe circa 5 cartelle, mentre le notizie avranno una lunghezza di 5/10 righe.

Dal punto di vista procedurale le cartelle da tradurre verranno inviate sulla base delle esigenze operative di INFORMEST e dovranno essere eseguite tenendo conto delle seguenti tempistiche:

- 24 ore per le news;
- 5 giorni lavorativi per le schede.

## **4. IMPORTO MASSIMO DELL'INCARICO**

L'importo massimo a disposizione per tale incarico è di € 12.295,00 IVA esclusa, inclusi altri oneri fiscali e/o previdenziali e le spese di spostamento necessarie allo svolgimento dell'attività oggetto del presente avviso. In caso di affidamento dell'incarico, il compenso verrà liquidato sulla base delle cartelle effettivamente tradotte anche se inferiori rispetto a quelle ipotizzate nel presente avviso.

## **5. DURATA DEL SERVIZIO:**

Il servizio oggetto della presente procedura avrà una durata a decorrere dalla data di stipula del contratto e fino al 31 dicembre 2021, con la possibilità di proroga non onerosa automatica in caso di esigenze dettate dalla tempistica del progetto.

## **6. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE RICHIESTI**

### **6.1. Requisiti di ordine generale:**

Inesistenza di cause di esclusione, divieti o incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione di cui all'art.80 del d.lgs. 50/2016 e s.m.i. e o previste in altre leggi speciali (d.lgs. 286/1998, L. 266/2002, d.lgs. 198/2006).

### **6.2. Requisiti di ordine speciale**

#### **6.2.A. Capacità economica e finanziaria:**

Comprovata copertura assicurativa contro i rischi professionali.

#### **6.2.B. Capacità tecnica e professionale:**

**6.2.B.1** Certificato d'iscrizione presso la Camera di Commercio, all'Albo Professionale d'appartenenza o Libero Professionista non appartenente ad alcun ordine professionale in possesso dei requisiti per oggetto pertinente alle attività in affidamento;

**6.2.B.2** Curriculum Vitae, del/i traduttore/i che verranno coinvolti da cui si evinca che il/i traduttore/i sia/siano preferibilmente di madrelingua ed in possesso di una laurea triennale e/o del vecchio ordinamento in materie inerenti la presente richiesta e con un'esperienza nel settore di almeno 5 anni.

**La capacità tecnica/professionale di cui al precedente punto 6.2.B.2** dovrà essere comprovata da una presentazione del soggetto economico, unitamente ai CV degli interpreti in cui si evinca l'esperienza sopra richiesta.

In caso di affidamento del servizio, l'operatore economico dovrà dichiarare, su un apposito Modello che verrà fornito da INFORMEST, l'insussistenza delle cause di esclusione nonché il possesso dei requisiti speciali sopra indicati.

**Gli interessati dovranno far pervenire un proprio preventivo per il servizio in oggetto, corredato dal curriculum aziendale e dei CV degli interpreti, entro e non oltre il 18 maggio 2020 ore 13.00 attraverso la piattaforma "eAppaltiFVG"**

Per eventuali informazioni di carattere tecnico inviare un'e-mail a: [contratti@informest.it](mailto:contratti@informest.it).

Allegato: Modello preventivo

**Data:** 30 aprile 2020

**Il Dirigente Responsabile  
Ivan Curzolo**